

## Erklärung

### zur Produktkonformität

Gemäß der EU-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

### Halbhermetische und offene Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

**Halbhermetische Schrauben-Verdichter:**  
HS. / HSKC. / CS.  
**Offene Schraubenverdichter**

## Declaration

### on Product Conformity

According to the EU Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

### Semi-hermetic and Open Drive Compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

**Semi-hermetic Screw Compressors:**  
HS. / HSKC. / CS.  
**Open Drive Screw Compressors**

## Déclaration

### de la conformité des produits

Suivant la Directive UE Equipements sous Pression 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

### Compresseurs ouverts et hermétique-accessibles

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

**Compresseurs hermétique-accessibles à vis:**  
HS. / HSKC. / CS.  
**Compresseurs ouverts à vis**

## Erläuterungen

Benannte Stelle:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. Juli 2000

Harmonisierte Norm (Entwurf)  
prEN 14276-1 (Anhang G)  
"Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

Weitere Richtlinien und Normen:  
Verdichter entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt:

prEN 12693  
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdrängerverdichter für Kältemittel"  
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)  
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

## Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**

## Explanations

Notified body:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU  
July 17th 2000

Harmonised standard (draft)  
prEN 14276-1 (Annex G)  
"Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

Further directives and standards:  
Compressors correspond to the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the Machinery Directive 2006/42/EC.

Following standards are also applied:

prEN 12693  
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"  
EN 60335-2-34 (if applicable)  
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

## Accessories

Classification see backside

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH  
Eschenbrunnlestr. 15  
71065 Sindelfingen (Germany)**

## Explications

Organisme notifié:  
Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. juillet 2000

Norme harmonisée (projet)  
prEN 14276-1 (appendice G)  
"Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

Autres directives et normes:  
Compresseurs correspondent à la Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Directive Machines 2006/42/CE.

En plus les normes suivantes sont appliquées:

prEN 12693  
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"  
EN 60335-2-34 (si applicable)  
"Sécurité des appareils électro-domestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

## Accessoires

Classification voir au verso

**Schrauben-Verdichter & Zubehör**

**Einstufung der Komponenten nach:**

- EU-Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG
- EU-Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG
- EU-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EG

**Anwendung:**

Fluide Gruppe 1 und 2 (Kältemittel Gruppe A1, A2, A3 / EN 378)  
 Maximal zulässiger Druck PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

**Screw compressors & Accessories**

**Classification of the components according**

- EU Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC
- EU Machinery Directive (MD) 2006/42/EC
- EU Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

**Application:**

Fluid group 1 and 2 (refrigerant group A1, A2, A3 / EN 378)  
 Maximum allowable pressure PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

**Compresseurs à vis & Accessoires**

**Classification des composants conformément à**

- Directive UE Equipements sous Pression (PED) 97/23/CE
- Directive UE Machines (MD) 2006/42/CE
- Directive UE Basse Tension (LVD) 2006/95/CE

**Application:**

Fluides du groupe 1 and 2 (groupe de fluides frigorigènes A1, A2, A3 / EN 378)  
 Pression maximale admissible PS: 28 bar (HP) / 19 bar (LP)

Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang		Anwendungsbereich	CE-Zeichen	Betriebsanl.	Bemerkungen			
			Extend of delivery	Option (1)				Operat. Instr.	Comments		
			Etendue de fourniture		Champ d'application	CE Marking	Instr. de serv.	Commentaires			
			Standard		MD 2006/42/EC	Signe CE		Fluide Gruppe / fluid group / fluides groupe			
					LVD 2006/95/EC			1	2		
					PED 97/23/EC						
					Category						
1	Verdichter - halbhermetisch - offen	Compressor - semi-hermetic - open drive	Compresseur - hérmétique accessible - ouvert	X		Art. 1 § 3.10	X	X	SB-100 / 110 SB-160 / 170 SB-500 / 510		
<b>Zubehör für alle Modelle      Accessories for all models      Accessoires pour tous modèles</b>											
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refoulement	X (2) X (2) X (2)	X (2) X (2) X (2)	Art. 3 § 3 I II		X	siehe Verdichter (oben) see compressors (above) voir compresseurs (en dessus)	= / < DN 25 / PS 28 bar DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar = / < DN 25 / PS 19 bar = / < DN 25 .. DN 50 / PS 19 bar > DN 50 .. DN 150 / PS 19 bar	= / < DN 32 / PS 28 bar > DN 32 .. DN 125 / PS 28 bar N/A = / < DN 50 / 19 bar > DN 50 .. DN 150 / 19 bar N/A
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration	X (2) X (2) X (2)	X (2) X (2) X (2)	Art. 3 § 3 I II		X			
2	Leistungsregler - Magnetspule - Steuerventil	Capacity regulator - Solenoid coil - Control valve	Régulateur de puissance - Bobine magnétique - Bobine de commande	X X X		Art. 3 § 3	X	X	siehe Verdichter (oben) see compressors (above) voir compresseurs (en dessus)	< 0.89 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar < 0.89 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar = / < DN 25 / PS 19 bar = / < DN 25 / PS 19 bar	< 1.78 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar < 1.78 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar = / < DN 50 / PS 19 bar = / < DN 50 / PS 19 bar
3	Druckgas-Fühler (PTC)	Discharge gas sensor (PTC)	Sonde gaz refoul. (CTP)	X		Art. 3 § 3					
4	Adapter / Absperrventil für Economiser-Anschluss	Adapter / Shut-off valve for economiser connection	Adaptateur/Vanne d'arrêt pour raccord d'économiseur		X	Art. 3 § 3					
5	Adapter für Kältemittel-Einspritzung	Adapter for oil cooler liquid injection	Adaptateur pour injection de liquide		X	Art. 3 § 3					
<b>Zubehör für HS. / OS. Modelle      Accessories for HS. / OS. models      Accessoires pour les modèles HS. / OS.</b>											
6	Bausatz Öleinspritzung - Ölmagnetventil - Ölfilter  - Öldurchfluss-Wächter - Ölschauglas - Schutzgerät SE-B*/SE-E*/SE-C*/INT* - Schutzgerät OFC	Kit oil injection - Oil solenoid valve - Oil filter  - Oil flow monitoring - Oil sight glass - Protection device SE-B*/SE-E*/SE-C*/INT* - Protection device OFC	Kit injection d'huile - Vanne magnétique d'huile - Filtre à l'huile  - Contrôle de passage d'huile - Voyant de l'huile - Dispositif de protection SE-B*/SE-E*/SE-C*/INT* - Disp. de protection OFC	X X X X X X X	X X X X X	Art. 3 § 3 Art. 3 § 3 I Art. 3 § 3 Art. 3 § 3	X X X	X X X	siehe Verdichter (oben) see compressors (above) voir compresseurs	< DN 25 / PS 28 bar < 0.89 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar > 1.0 .. 2.0 dm <sup>3</sup> / PS 25 bar < DN 25 / PS 28 bar < DN 25 / PS 28 bar	< DN 32 / PS 28 bar < 1.78 dm <sup>3</sup> / PS 28 bar N/A < DN 32 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar
				X			X	X			
<b>Zubehör für CSH / CSW Modelle      Accessories for CSH. / HSKC. models      Accessoires pour les modèles CSH. / HSKC.</b>											
7	Ölheizung	Oil heater	Résistance d'huile	X			X	X	s. Verdichter s. compress. v. compres.	N/A N/A < DN 25 / PS 28 bar N/A N/A	< DN 32 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar < DN 150 / PS 28 bar < DN 32 / PS 28 bar
8	Öl-Serviceventil	Oil service valve	Vanne de service d'huile	X		Art. 3 § 3					
9	Ölniveau-Wächter (opto-el.)	Oil level switch (opto-elec.)	Contrôle niv. huile (opto-él.)	CSVH	X	Art. 3 § 3	X	X			
9a	Ölniveau-Wächter (el.-mech.)	Oil level switch (elec.-mec.)	Contrôle niv. huile (él.-méc.)	X	X	II	X	X			
10	Adapter für Ölkühler	Adapter for oil cooler	Adaptateur refroidis. d'huile	X	X	Art. 3 § 3					

(1) Optionales Zubehör, nicht für alle Verdichter lieferbar.  
 (2) HS.53 .. HS.74 / OS.53 .. OS.74 Modelle:  
 Druck-Absperrventil ist optional.  
 HS.85 / CSH / CSW / CSVH / OS.85 Modelle:  
 Druck- und Saug-Absperrventil sind optional.

(1) Optional accessory, not available for all compressors.  
 (2) HS.53 .. HS.74 / OS.53 .. OS.74 models:  
 Discharge shut-off valve is optional.  
 HS.85 / CSH / CSW / CSVH / OS.85 models:  
 Discharge and suction shut-off valve are optional.

(1) Accessoire optionelle, ne pas disponible pour tous compresseurs.  
 (2) Pour des modèles HS.53 .. HS.74 / OS.53 .. OS.74:  
 Vanne d'arrêt au refoulement est une option.  
 Pour de modèles HS.85 / CSH / CSW / CSVH / OS.85:  
 Vanne d'arrêt au refoulement et à l'aspiration sont des options.